



從限時掛號到定期回診： 執行主編與編輯主題的回顧

速達書留から定期受診まで：編集担当と編集テーマを振り返って

Prompt Registered Mail Delivery and Regular Visits: A Retrospect on the Work of an Executive Editor-in-Chief and on the Editing Topics

文・圖—李台元（政大社會實踐辦公室研究員、本刊執行主編）

本刊 歷經16年今達成100期，回首創刊時辛苦的邀稿與編稿，一直到現今步上軌道，除了由於本刊的知名度逐步打響外，也係因原教界師長對本刊愈發重視，撰稿人逐年累積，寫稿意願提升，許多撰稿人隨著資歷增加，其文章也愈發深刻，反映出本刊與原住民族教育的發展同行並進。

這一路經常思索擔任執行主編時，編輯主題為何？對原民教育本身有何幫助？16年來主編的期數達18期，其中有12期與族語教育有關。以下從主題價值、文章影響力、邀稿遭遇的困難等，回首編輯歷程，正好藉此檢視族語教育多年來的發展。

主題價值及重要性

族語教育是原民教育的重心之一，從本刊與其相

族語教育是原民教育的重心之一，從本刊與其相關的主題總計約20冊，占整體期數的1/5可見一斑。觀察20年來的原民教育發展，學校課程與課程綱要，以及原民社會及原民社會關心的議題，同樣環繞在「族語」身上。



族語教育是原民教育的重心之一，從本刊與其相關的主題總計約20冊，占整體期數的1/5可見一斑。觀察20年來的原民教育發展，學校課程與課程綱要，以及原民社會及原民社會關心的議題，同樣環繞在「族語」身上。

關的主題總計約20冊，占整體期數的1/5可見一斑。觀察20年來的原民教育發展，學校課程與課程綱要，以及原民社會關心的議題，同樣環繞在「族語」身上。

原住民族尋求民族發展的基礎，即在維護民族語言。檢視主編的主題包括族語支援教師的甘苦、族語課程的實施、學生的族語學習、族語認證、瀕危族語搶救計畫、族語文字化及文學創作、族語競賽等，可以看見族語教育在各個面向的努力，本刊透過族語教育推手們的筆，記錄下心路歷程與甘苦，這些文章必將匯流成一部「原住民族語言教育史」。

猶記得首次主編主題為「原住民族語教育限時掛號」（第4期），恰逢政大原民中心統





生命與民族的
力挽狂瀾，畢竟
語與民族的
力挽狂瀾，畢竟
生命與民族的
力挽狂瀾，畢竟



原住民語由於過去教育政策的傷害，造成流失嚴重，必須趕緊掛號，甚至轉入加護病房，到如今暫可出院但仍須「定期回診」。一方面是靠原教界師生與政府努力搶救，一方面是由於本刊報導的力挽狂瀾，畢竟語與民族的生命與民族的力量息息相關。

尤其是族語文學獎的參賽者與獲獎者，大多為從事族語教育的老師或教材編輯人員，他們展現的族語活力，就是當前族語教育的具體可見能量。

族語教育仍須定期回診

原住民族語由於過去教育政策的傷害，造成流失嚴重，必須趕緊掛號，甚至轉入加護病房，到如今暫可出院但仍須「定期回診」。一方面是靠原教界師生與政府努力搶救，一方面是由於本刊報導的力挽狂瀾，畢竟族語與民族的生命力息息相關。以民族語言彰顯民族文化內涵與維持民族邊界，亦為當前原住民族發展的重要方向。

是故，我們在此類相關主題規劃之時，需不斷省思在族語瀕危的現今，如何透過教育政策及有效措施，積極保存與維護族語，找到族語學習和從事族語教育的誘因，並尋求活化族語的解決之道，使其能永續發展，甚至躋身國際。

對族語教育研究具有影響力

本刊的族語教育文章約分為兩大類，一類



是族語教學的實際經驗，一類是族語教育政策的推行。其撰稿人有些從事族語教育，有些也進行族語教育研究，甚至有不少人陸續進入大學或碩士班，也有若干投稿是節錄學位論文內容或改寫。

這些文章所發揮的影響力，可從學位論文的引用看出，若以「族語教育」為關鍵字，可搜尋到不少論文將本刊納入參考文獻。例如李俊葳博士論文《專職原住民族語老師專業發展指標建構之研究》（2019）、何光明碩士論文《台灣原住民族語政策實施之研究—以原住民族地區重點國民中學為例》（2009）、洪志彰碩士論文《國小原住民族鄉土語言教學之探究—以卑南族語為例》（2005），本刊文章之所以獲

得引用，主要是因為內容具有貼近實務與親身參與觀察的第一手材料性質。

特殊欄位的規劃與經營

編輯歷程當中印象最深、挑戰最大的，莫過於總編輯指示本人負責的兩個特殊專欄，分別是「全球視野看民族」及「原語論壇」，前者經營84期，後者持續了85期，期間須力求資料精確，又要力保稿源不絕，成為壓力的來源。

「全球視野看民族」自第7期起連載南島語系諸民族的民族誌，是依據Ethnologue的語言譜系分類，以一語一族詳盡介紹台灣以外的南島語系1,248族，同時參考國外的民族事典及民族誌文獻，盡力拼出一部南島語系民族事典

籌編纂的《族語九階教材》（2002-2006）編輯已初步完成，2005年1月在教育部舉行成果發表記者會（該期封面構想為第一階課本封面排版成郵票套票），這是第一套「部編版」的族語教材，亦為全國各級學校族語教學與認證考試的重要參考，而本刊第99期主題為「族語文學獎」，其宗旨仍在報導與闡述族語的文字化與書面化，亦展現了這10幾年來努力的成果，

| | | | | | | | | | | |
|--|------------------|-----------------|--|-----------------|-----------------------|-----------------|--|-----------------|---|------------------------------|
| 林蒔慧 第13,65期 | 林慧年 第83期 | 林毅群 第85期 | 林樹全 第11期 | 林駿空 第57期 | 林鴻瑞 第64,68,74期 | 林曜同 第20期 | 林麗英 Malevelev Kadjangii 第33期 | 武曉霞 第23期 | 白榮、武賽亞納 又榮、paicu、Usaiyana 第10,11,45,68期 | 法拉漢·達卡布 (高志翔) 第92期 |
| 波宏明 Pujajuyan · Kelevuwan 第12,14,21,27,32,39,42,43,62,66,73,76,82期 | 近藤社秋 第91期 | 邱子庭 第52期 | 邱文隆 Blung Takisvilainan 第21,22,48,51,68,82,93期 | 邱光輝 第13期 | 邱忠信 第98期 | 邱若龍 第65期 | 邱英哲 第36,69期 | 邱乾國 第77期 | 邱璧鐘 第64期 | 邱連春 第62期 |

| | | | | | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|--|--|-----------------------|--|--------------------------------|
| 邱凱聲 第45期 | 邱景星 第6期 | 邱夢蘋 Langus Lavallan 第53,65期 | 邱霄鳳 Idis saclijapan 第26,29,41,42,69,85,94期 | 邱應皓 第83期 | 邱蘭芳 第88期 | 邵磊 第72期 | 金允凡 第33期 |
| 金正勝 Sauli Tanapima 第30期 | 金周源 KIM Ju-Won 第30期 | 金浩誠 Bali Nangavulan 第78期 | 金彩鳳 Isuz Nangavulan 第25期 | 金清山 Iyuq Ciyang 第16,19,21,33,36期 | 金惠雯 第13,55,97期 | 阿外·歐拜 away obay tawawazay 第64期 | 阿洛·牡卓兒 Ado moco 第68期 |

9劃

侯南姚姜喜思政施星柯柳段洪紀胡若范簡風

| | |
|--------------------------|---------------------|
| 侯怡如 第51,55,66,73期 | 南投縣鄉哈協會 第17期 |
| 姚孟超 第40期 | 姚孟憲 第35期 |



的藍圖，雖然仍屬草創有待增補，但已是長期編譯改寫的成果，對於南島民族誌的教學相當具有參考價值。

「原語論壇」則是因應族語九階教材編輯之時編輯團隊面臨的困難與質疑，而列出一系列的討論課題，採取「本族語學」及「教材編輯」的實證立場，探討與解析族語詞彙如何適切使用，尤其是新詞彙的討論（例如謝謝、老師、營養午餐、文學等），邀集16族42語教材的編輯團隊撰稿，這些文章累積起來可成為族語教學的指引，也是族語研究的論文集。

另外還有「原語詞典」，也就是封底的

「民族語言版」，可謂經營最久的專欄，從一開始規劃16族42語別的「原住民族教育界」的跨語言詞典形式的表達，於

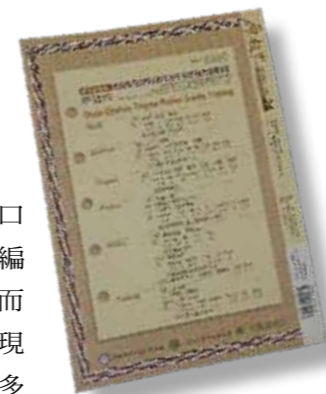
本刊超出42期以後，不得不向外延伸到世界各國主體民族或少數民族的語言表達，成為本刊的多元語言特色。然而在邀稿時不甚容易，有時必須以英語信件向國外學者專家邀稿，說明本刊目的，以及「原住民族教育界」這個詞組（原住民族+教育+界）的單詞如何解析。而如此對比台灣各族乃至世界各族語言版本的刊物，也應該是國際刊物的創舉，尤其還特別對應該族的圖紋製作刊物邊框，成為本刊的多元文化特色。

擔任執行主編的艱辛

擔任執行主編期間，以篇數來計共邀稿約400篇，撰稿人也累積近300人，雖然邀稿期間有時遭遇挫折，但若完成任務卻能獲得相當的成就感。

而本人主筆的文章總計約80篇，說「大約」是因為有些文章係透過外語資料編譯彙整而成，不算在內。例如「全球視野看民族」專欄即有約120篇是本人與同仁共同合作而成的，最後以「編輯部」掛名。早期也有不少文

章是透過受訪者口述，再經由本人與編輯部補稿或改寫而成。近期的文章出現撰稿人主動投稿，多數文章品質也大幅提升，著實令人欣慰。



刊物與族語教育同步邁進

回顧歷年規劃「族語教育」相關主題的初衷，本是由於族語教育在原民教育的比重，也是鑑於各年度的族語教育不停向前行進，主題規劃必須與時俱進。從2001年九年一貫族語教學實施、2002年族語九階教材編纂啟動、2005年7月本刊創刊、同年族語書寫系統公告，一直到2017年《原住民族語言發展法》頒布、同年原民會委託政大編纂之四套族語補充教材完工、2019年維基百科撒奇萊雅語版上線、2021年維基百科語言泰雅語版及賽德克語版上線。

透過本刊正可檢視族語教育已經做了什麼，未來還能做些什麼？16年來，隨著族語教育的持續推展，國家與原民社會日益重視族語

發展，本刊未來的主題規劃，族語教育的議題依然扮演吃重的角色。

閱讀過去各期的相關內容即可發現，族語教育一方面的困境是族語師資人力亟待量的增加與質的提升，包括支援教師、專職老師、現職老師、大學生的師資培育；一方面的挑戰是族語復振不僅需要學校教育推動，還必須仰賴家庭、社區、整體社會一起努力，共同營造族語的有利環境與永續動能。只要族語堅持向前行、族語教育不停歇，本刊的報導與記錄就有靈魂。◆



李台元

桃園市中壢區客家人，1977年生。政大民族學博士。曾任政大原住民族研究中心專任助理、國教院原住民族教育研究中心助理研究員。現任政大社會實踐辦公室研究員、政大民族學系兼任助理教授、成大台灣文學系兼任助理教授。



| | | | | | | | | | | |
|--------------------------|------------------------------|---------------------------------|-------------------|----------------------------|------------------------------|-------------|--|---|---------------------------------|-------------|
| | | | | | | | | | | |
| 姜樂靜 第34期 | 客爾斯 Balalavi Adus 第21期 | 思曠亞·曠谷 Skaya Siku 第33期 | 政大原民中心 第95,96期 | 施玉珠 dongi balah 第41期 | 施劭文 si Panovisen 第96期 | 施敬雄 第17期 | 星·歐拉姆 Sing 'Olam 第8,11,18,21,31,36,37,49,51,55,92期 | 柯玉卿 Ubange Takivalrisi 第41期 | 柯伊諾·拉斌 Kino Lafin 第43,48期 | 柯念竹 第97期 |
| | | | | | | | | | | |
| 柯俊傑 Sasuzu 第52,64期 | 柯雪雁 Abu Istanda 第53期 | 柯惠珍 labaisu alaleupe 第50期 | 柯菊華 第26,34期 | 柳建華 Bayan Nuwa 第87期 | 段洪坤 Alak Akatuang 第76期 | 洪文和 第88期 | 洪文璋 第47期 | 洪志彰 Cwiciang - Sawawan 第46,77,95期 | 洪采薇 第85期 | 洪為仁 第26期 |

| | | | | | | | | | | |
|--|-------------|----------------------------------|----------------------------|----------------|---|--|-------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|--|
| | | | | | | | | | | |
| 洪玲 Ljebau Ija Mavelid 第16,47,71期 | 洪婉莉 第97期 | 洪清一 Lakyh' LooH' 第3,16,24期 | 洪智能 第13期 | 洪淨嵐 第11,17期 | 洪進雄 第20,31,48,60,81期 | 洪雯柔 第39,77期 | 洪璋其 第99期 | 洪麗芝 Away Uya 第95期 | 洪駿偉 Gilagilaw Kotalao 第90期 | 洪蘭廷卉 Tuhi Martukaw 第33,38,52,64期 |
| | | | | | | | | | | |
| 洪艷玉 Sukudi Sakudair 第31,68,70期 | 紀宗源 第46期 | 紀駿傑 第26,55期 | 胡文聰 Watan Silan 第95期 | 胡正恆 第87期 | 胡永實 Muyang Tadaw 第11,12,25,32,56,84,89期 | 胡克緯 Salizan Istandaa Takishusungan 第66期 | 胡秋菊 Icyang Ukan 第62,82期 | 胡哲豪 Valagas Gadeljerman 第76,97期 | 胡湘君 第34期 | 胡琢傑 第11期 |